ÖN SÖZ

Arapçanın öğretimi alanında hikâyelerin katkısı oldukça önemlidir. Ülkemizde başta İngilizce olmak üzere, yabancı dillerin öğretiminde çok sayıda hikâye kitabı yayımlanmasına rağmen, Arapça alanında bu türden yayınlar yalnızca birkaç yayınevi tarafından yapılmıştır. İşte elinizdeki bu çalışma, ortaya çıkan ihtiyacı karşılamak amacıyla hazırlanmıştır.

İki kişilik bir ekip çalışmasıyla değişik kaynaklardan derlenen ve üzerinde birtakım değişiklikler yapılan hikâyeler, beş ayrı kitap olarak tasnif edilmiştir. Her hikâyenin sonunda, ilgili hikâyede geçen kelimeler ve Türkçe anlamları parçaya uygun olarak sıralanmış, ardından Arapça metnin Türkçe çevirisi verilmiştir.

Birinci ve ikinci kitaptaki hikâyelerde, Arapçayı yeni öğrenmeye başlayanlar göz önüne alınarak, sözcüklerin tamamına yakını harekeli olarak yazılmıştır. Arapçada bütün harflerin sessiz olduğu ve bu harflerin harekeler vasıtasıyla seslendirildiği malumdur. Bu açıdan harekeli verilen ilk iki kitabın öğrenciyi belli bir düzeye getirmesi amaçlanmıştır.

Üçüncü, dördüncü ve beşinci kitaplarda ise, giderek azalan bir şekilde, yalnızca gerekli görülen yerlerde harekelendirme yapılmıştır. Böyle yapılmasının sebebi, öğrencinin günlük hayatta harekesiz olarak karşılaştığı metinlere nüfuz etmede başarılı olmasıdır. İlk iki kitapta belli bir yol kat eden öğrencilerin, harekenin azaldığı üçüncü, dördüncü ve beşinci kitaplardaki hikâyeleri okumada zorluk çekmeyeceği düşünülmektedir.

Böylelikle hikâye kitaplarımızda kendi içerisinde kolaydan zora doğru bir dizi oluşturulması hedeflenmiştir.

Kitaplardaki hikâyeler okunurken takip edilecek yöntemin şu şekilde olması tarafımızdan tavsiye edilmektedir:

- Öğrenci öncelikle ilgili hikâyeyi baştan sona yüksek sesle okumalıdır.
- Öğrenci daha sonra kitapta verilen QR kodu sayesinde, cep telefonundan stüdyo ortamında ana dili Arapça olan seslendirmen tarafından profesyonel olarak, her hikâye için ayrı ayrı hazırlanmış ses kaydını dinlemelidir.
- Öğrenci, metnin sonunda verilen kelimeler yardımıyla parçayı anlamaya çalışmalıdır.
- Hikâyenin Türkçe çevirisini okumadan önce kitapta verilen kelimeler yardımıyla Arapça metni kendi kendine çevirmeye çalışmalıdır.
- Öğrenci daha sonra kendi çevirisini kitapta verdiğimiz çeviriyle karşılaştırmalı ve hatalarını düzeltmelidir. Hataların kontrolü sırasında kelimeler, kelime grupları, kalıp ifadeler ve cümle yapıları daha iyi anlaşılacaktır.
- Öğrenci son olarak hikâyeyle ilgili soruları cevaplandırmalıdır.

Dil öğreniminde kelime dağarcığının önemi su götürmez bir gerçektir. Her bir kitabın bitirildikten sonra birkaç kez tekrarı, kelime dağarcığının zenginleşmesine ve etkinleşmesine katkı sağlayacaktır.

Kitabın dokuzuncu baskısı hazırlanırken hikâyeler, kelimeler, metinlerin Türkçe çevirileri ile hikâye sonlarında verilen Arapça kısa fıkralar ve Türkçe karşılıkları baştan sona tekrar gözden geçirilmiş, gerekli düzeltmeler yapılmış; yeni baskıda ayrıca hikâye sonlarındaki bazı boşluklara bilmeceler eklenmiştir.

Kitabın bu baskısında aynı şekilde önceki serilerin yeni baskılarında (Hikâyeler/1, 25inci baskı ve Hikâyeler/2, 14üncü baskı) olduğu gibi hikâye sonlarına metinlerin daha iyi anlaşılmasını sağlaması amacıyla sorular eklenmiştir. Serinin bu cildindeki sorulara daha yapılan harekelendirme 1 ve 2nci ciltteki kitaplara oranla çok daha azdır.

Ayrıca kitapta aynı hikâye, farklı kalemlerden *Vahîd ve Habbetu'l-Fâsûlyâ* ve *Sâm ve'l-Fâsûlyâ* başlıklarıyla iki ayrı yerde verilmiş, bununla öğrenciye üslup farklılıkları gösterilmek istenmiştir. Buna

benzer olarak öğrencinin, serinin ikinci kitabında verilen hikâyelerle elinizdeki üçüncü kitapta geçen hikâyeler arasındaki üslup farklılıklarını görebilmesi için sözgelimi aynı konu ekseninde geçen hikâye, ikinci kitapta *'Alî Bâbâ ve Ehûhu't-Tammâ'*, üçüncü kitapta ise *'Alî Bâbâ ve'l-Erb'ûne Harâmiyyen* başlığıyla verilmiştir.

Kitap, muhtevasındaki Arapça hikâyelerin titizlikle işlenmiş Türkçe çevirileri sayesinde, çeviriyle ilgilenen Arapça öğrencileri için faydalı bir kaynak durumundadır. Hatta kitabın bu baskısında Türkçeye yapılan aktarımlarda dikkate değer çeviri incelikleri bazı hikâyelerin sonlarındaki boşluklarda uyarı mahiyetinde ayrıca verilmiştir.

Bu seri, ülkemizde temel düzeyde Arapça bilenler ile İmam Hatip Liseleri, İlahiyat, İslamî İlimler Fakülteleri ile İslam ve Din Bilimleri Fakülteleri, Arap dili bölümü öğrencileri, Arapçasını geliştirmek isteyenler ile Yabancı Dil Bilgisi Seviye Tespit Sınavı (YDS) ve Yükseköğretim Kurumları Yabancı Dil Sınavı (YÖKDİL)'na girecekler için hazırlanmıştır.

Kitabın olgunlaşmasında değerli fikirlerinden istifade ettiğimiz Prof. Dr. Nurettin CEVİZ, Arapça metinlerin bilgisayar ortamına aktarılmasında emeği geçen vefakâr meslektaşımız Prof. Dr. Mehmet Ali ŞİMŞEK ve zaman ayırarak baştan sona hikâyeleri gözden geçirip katkıda bulunan kıymetli meslektaşımız Hayrullah ÇETİNKAYA Beylere teşekkürü bir borç biliriz.

Ankara/İstanbul 2020

Yazarlar